

# Contents

Introduction .....	9
I. Marracci and the Islamic sources .....	15
I.1 Marracci's personal manuscripts relating to the Qur'ān translation .....	15
I.2 The transcription of the Arabic commentary of Ibn Abī Zamanīn .....	16
I.3 The problem of the verse division of the Qur'ān .....	20
I.4 The various versions of Marracci's translation and Qur'ān exegesis .....	32
II. Marracci's use of the Latin language in his translations of the Qur'ān .....	41
II.1 From common Latin to Arabic Latin .....	41
II.2 Editions of the four versions of Sura 18 .....	43
II.2.1 Edition B65/B69 .....	44
II.2.2 Edition A/B66 .....	60
II.3 Synopsis of translations .....	81
II.4 Commentary .....	109
II.5 Conclusions .....	135
III. Appendixes .....	137
III.1 Index to the first version (B65) .....	137
III.2 Index to the printed version (A) .....	153
III.3 Bibliography .....	165
III.4 Digital reproductions .....	171